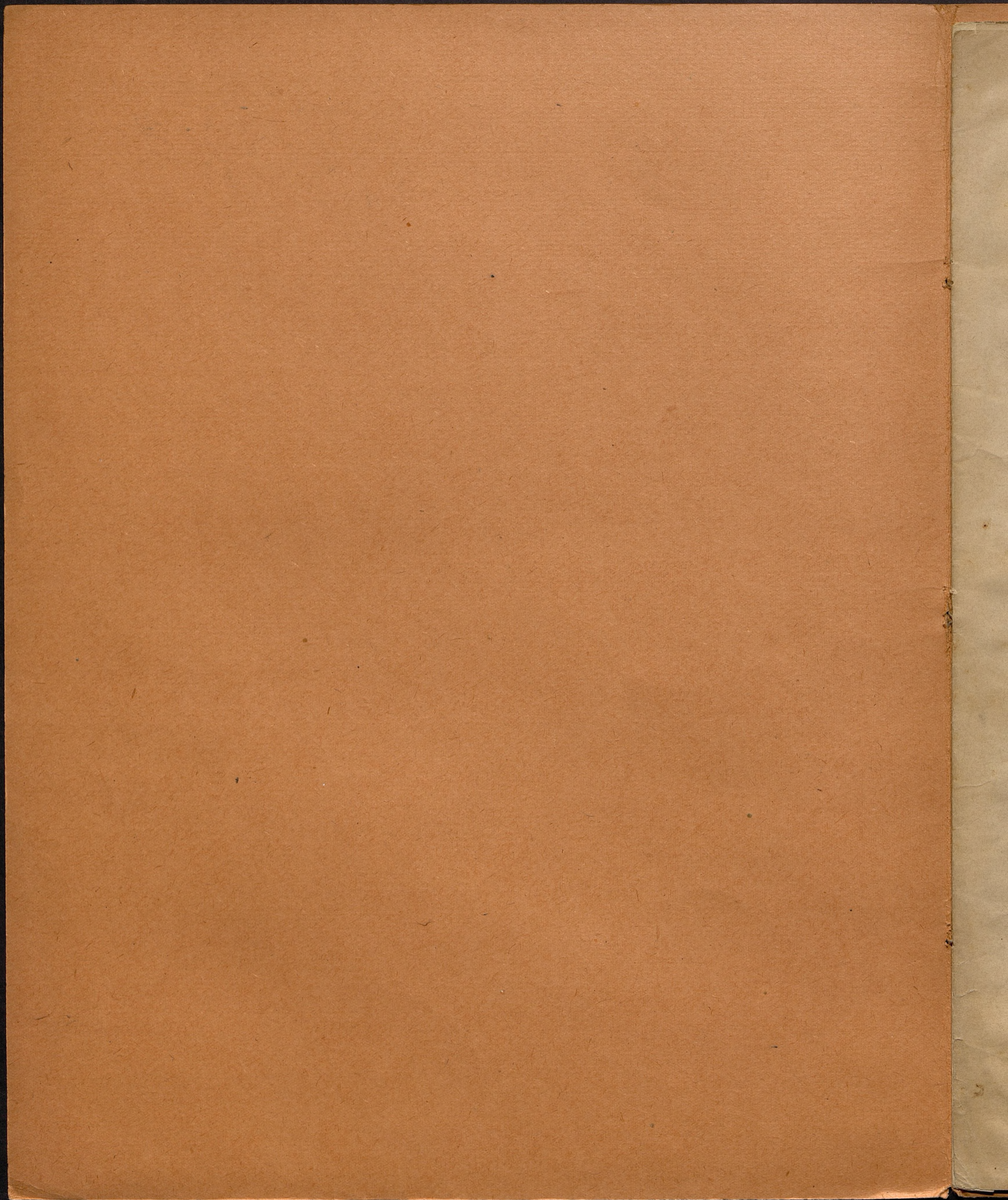


III 278.

Mar. 13 1895 III



Sam Lubliner Marie Kisslij

III 278

JE C JAC IOI
ZBIÓR PIĘŚNI OBCYCH

z towarzyszeniem fortepianu

Wydany staraniem

JULIANA DOBRSKIEGO.

Nr 1. Kochel G. Za wspomnień Romans	37 1/2 kop
" 2. Stradella Alexander Brya : XVII wieku, na Sopran lub Tenor	45 "
" " " " " " " "	45 "
" 3. Stigelli Grażowne Ozy	30 "
" 4. Gurschmann. Dzwon	30 "
" 5. Reichardt G. Obraz róży	22 1/2 "
" 6. Klücken Fr. Ptaszek w lesie	30 "
" 7. Arnaud Wiedziela Dzwonnika	15 "
" 8. " " " " " " " "	15 "
" 9. Gounod Serenada	30 "
" 10. Reichardt. Al. O oczko me! ogwiazdke ma!	37 1/2 "
" 11. Wekerlin J. B. Serenada	30 "

WARSZAWA

NAKLAD GEBETHNERA I WOLFFA.



Muz. 13996 III

O oczko me! o gwiazdko ma!
Ich kenn' ein Auge, das so mild.

Oh! belle étoile! oh! doux regard!

Echo N° 10.

Alex. Reichardt.

Moderato.

PIANO.

The musical score consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The vocal line is in a soprano or alto range. The lyrics are provided in three languages: Polish, German, and French.

System 1:

Polish: Znam o - ko ja któ - re - go blask Cu - do - wny
 German: Ich kenn' ein Au - ge, das so mild und glän - zend
 French: Je sais des yeux bril - lant dans l'om - bre, Com - me l'é -

System 2:

Polish: jak ju - trzen - ki brzask, A - ma - jac zNie - ba si - ty
 German: wie ein Ster - nen - bild, voll Huld auf mich her - nie - der
 French: toi - le au fir - ma - ment; Leur pur é - clat, dans la nuit

System 3:

Polish: swe I mnie ku Nie - bu u niesé chee A wNie - bie
 German: sicut und mich hin - auf zum Him - mel zieht; dort prangt ein
 French: som - bre, Mou - vre le ciel à tout mo - ment; Là bril - le aus.

gwiad - - ka za - rzy się Pro mie niem jak ma o - ko me. O ocz - ko
Stern so hell und rein, wie je - nes Au - ges Son - nen - schein, du lie - bes
si, sans au - cun voi - le. Une autre é - toi - le au front char - mant; Oh! cher re -

pp *ritard.* *a tempo*

me o gwiazdko ma choé blis - kaś ty da - le - ko
Aug', du lie - ber Stern, du bist mir nah und doch so
gard! oh! chère é - toi - - le! Si près tous deux, si loin pour -

p *f* *p*

ja. O ocz - ko me o gwiazdko ma choé bliskaś ty, da - le - ko
fern, du lie - bes Aug', du lie - ber Stern, du bist mir nah und doch so
tant! Oh! cher re - gard! oh! chère é - toi - - le! Si près tous deux, si loin pour -

f *f con espress.* *p*

ja.
fern!
tant!

Nie - bie - ski blask w tem ocz - ku drga Wniem świe - ci
 Dies Aug' ist süß und veil - chen - blau, drin spie - gelt
 Ces yeux sont doux, pleins de ten - dres - se. Et de la -

eze - - - sto cu - dna Iza A gdy się weń za - to - pié
 fch - - - der Thrä - nen Chau; und wenn ich die - - - tes Au - ge
 zur - - - ont la cou - leur; Je sens la joie et la tris -

chce To ros - kosz wa - - - bi zo - ka Ize A la - zur
 fch, er - füllt mich Luft, er - füllt mich Weh, ver - fen - ken
 tes - - - se, En les ro - yant, troub - ler mon cœur; Je veux en

ten tak ne - ci mnie Ze cheialhym wo - ko wie - lié
 möcht' ich mich hin - ein, und die - ses Au - ges A - pfel
 vain per - cer le voi - - - le, Qui tout - à - coup sur moi s'é -

ritard. *a tempo* *p* *f*

sie. O ocz - ko me o gwiazdka ma choé blis - kas
 fein; du lie - bes Aug', du lie - ber Stern, du bist mir
 tend! Oh! cher re - gard! oh! chère é - toi - - le! Si près tous

p *f*

ty da - le - ko ja; o ocz - ko me o gwiazdka
 nah und doch so fern; du lie - bes Aug', du lie - ber
 deux, si loin pour - tant! Oh! cher re - gard! oh! chère é -

f con espress.

ma choé blis - kas ty da - le - - ko ja.
 Stern, du bist mir nah und doch so fern!
 toi - - le! Si près tous deux, si loin pour - tant!

piu animato

Leez gdy - byś kie - dy wiel - ki Bo - ze cheial Bym
 Und schließt ein - mal dies Aug', dies Au - ge sich, dann
 Ah! si tous deux, tris - te pen - sé - e! De -

piu animato

mo - ja gwiazd - ke stra - cie miał I nie czuł
 wird es e - wig Nacht für mich, wenn je - ner
 raient se - tein - dre un jour. hé - las! La nuit tou -

już tych spoj - rzeń moc Spa - dla by
 Stern mir nicht mehr lacht, dann ist es
 jours, la nuit gla - cé - e Dès lors sui -

ritard. *Tempo I.*

na mnie wiecz - na ciem - na noc Bo dla mnie
 e - wig, e - wig für mich Nacht; denn die - se
 vrait par - tout, par-tout mes pas! Que du flam -

ritard. *Tempo I.*

o - - - bie gwiazdki te jak slo - nice o - swie ca - - ja
 bei - - - den Ster - ne hold find Monden - glanz und Son - nen -
 beau - - - tom - be le voi - - le. Le jour re - naît au mé - - me ins -

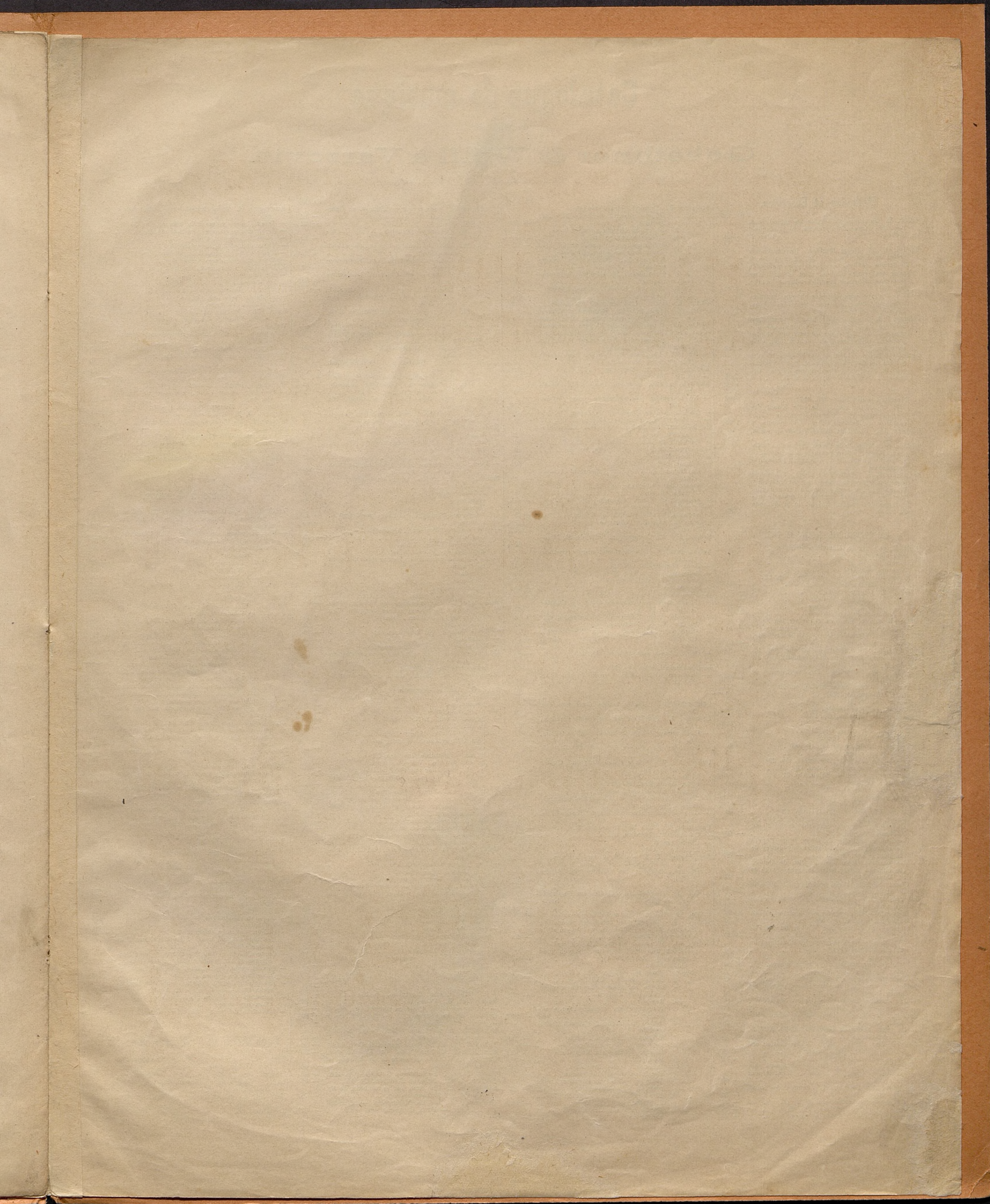
pp
 dnje. O ocz - ko me o gwiazdko ma choć bliz - kaś
 gold; du lie - bes Aug', du lie - ber Stern, du bist mir
 tant! Oh! cher re - gard! oh! chère é - toi - - le! Si près tous

riten. cresc. con
 ty da - le - ko ja, O ocz - ko me o gwiazdko ma choć blizkaś
 nah und doch so fern, du lie - bes Aug', du lie - ber Stern, du bist mir
 deux, si loin pour - tant! Oh! cher re - gard! oh! chère é - toi - - le! Si près tous

riten.

molto espress. f.
 ty da - le - ko ja.
 nah und doch so fern!
 deux, si loin pour - tant!

Ala tempo



75
30
30
15
75
37 1/2
75
30
15
37 1/2
30
15
27 1/2
77 1/2

5
40
0
2 1/2
5
0
0
2 1/2
2 1/2
77 1/2
77 1/2
2 1/2
5

0
0
0

2 1/2
2 1/2
5
2 1/2
2 1/2
2 1/2

0
2 1/2
2 1/2
5
5
77 1/2
2 1/2
77 1/2
2 1/2
2 1/2
0

0

77 1/2

5

5

0
5
0

0
5
5
5

5
5
5
5

0
5
5
5
5

2 1/2
0

0

5
5
5

0
75

2 1/2

5

30
30

75
20
75

